

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 24 (1962)  
**Heft:** 11

**Artikel:** Une chose qu'on oublie trop fréquemment!  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1083440>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

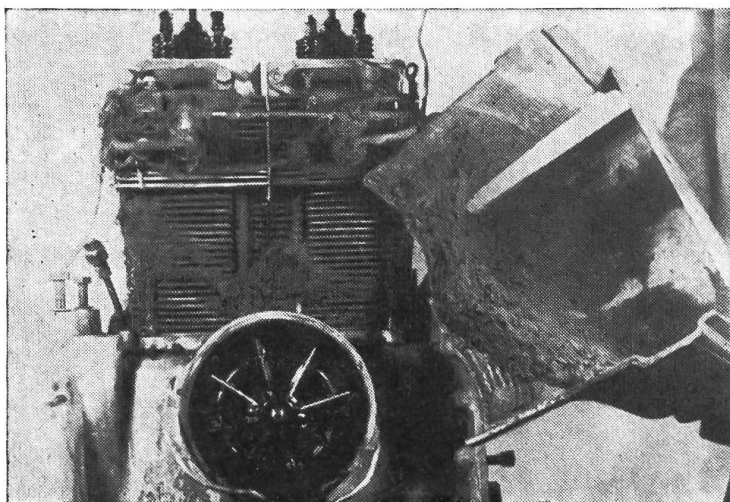
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Une chose qu'on oublie trop fréquemment!

Les propriétaires de tracteurs ont très souvent l'idée que les moteurs à refroidissement par air exigent peu de soins puisque tous les ennuis présentés par le système de réfrigération à eau se trouvent supprimés. Mais il

Fig. 1:

Une épaisse couche de saletés s'est déposée avec le temps sur les déflecteurs d'air et les ailettes de refroidissement de ce moteur de tracteur à système de réfrigération par air.

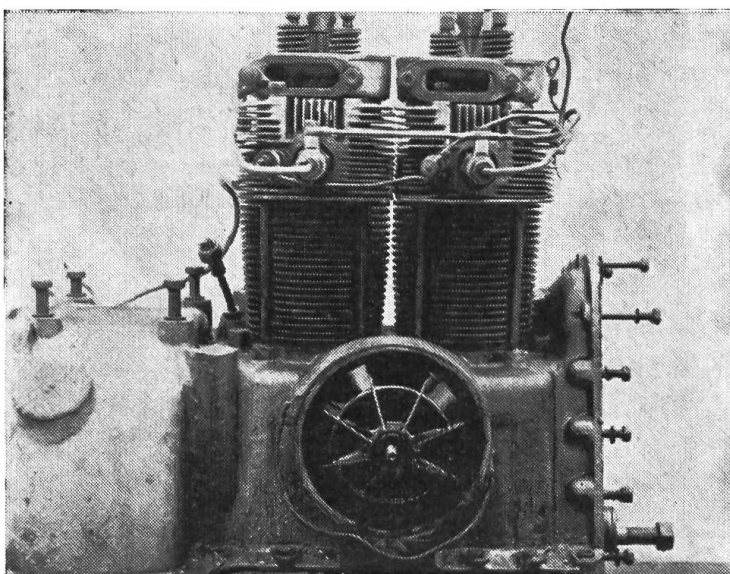


est absolument faux de croire que le courant d'air peut refroidir normalement le moteur sans qu'il faille intervenir de temps en temps.

Un agriculteur se plaignait de la trop forte consommation d'huile et du mauvais fonctionnement du moteur de son tracteur, dont le refroidissement était assuré par une soufflante. Lors de l'inspection de la machine par le mécanicien du poste de service et de réparation, on se rendit compte que son conducteur n'avait aucune espèce d'idée de l'entretien du moteur. Ainsi que le montre la figure 1, les déflecteurs d'air de ce moteur étaient entièrement recouverts de saletés, de même que les ailettes de refroidisse-

Fig. 2:

Voilà l'aspect que devrait avoir tout moteur à refroidissement par air. Il suffit de se donner un peu de peine pour qu'il en soit ainsi.



ment des cylindres. Le mauvais fonctionnement du moteur et la forte consommation d'huile se trouvaient expliquées du même coup. La couche de saletés ne permettait en effet pas à l'air de refroidissement de réfrigérer parfaitement le moteur. Il est étonnant de voir la quantité de saletés qui arrivent à se poser en peu de temps dans un moteur refroidi par air lorsque le conducteur du tracteur ne procède pas régulièrement à un nettoyage sérieux. En utilisant un pinceau à poils durs, on peut nettoyer très facilement un moteur à système de refroidissement à air, surtout pendant les périodes où la machine est mise constamment en service.

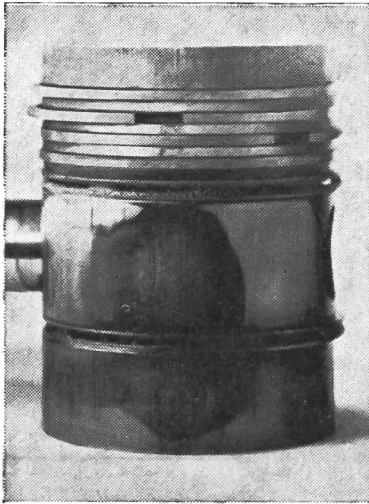


Fig. 3:  
Jupe de piston de moteur non entretenu présentant de profondes rayures et des endroits où le brûlage du métal par surchauffe est clairement visible.

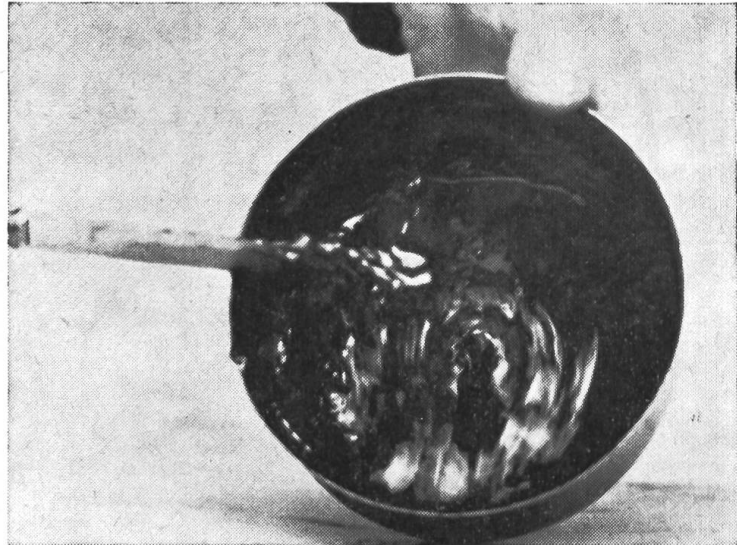


Fig. 4:  
La cuve du filtre à air à bain d'huile d'un moteur à refroidissement par air ne doit jamais avoir cet aspect-là.

Dans de telles conditions, la consommation excessive d'huile de graissage n'avait évidemment rien de surprenant. Mais ce n'est pas tout. En examinant plus attentivement le moteur, on constata que la cuve du filtre à air à bain d'huile était pleine de boue. Cela indique nettement que le moteur n'avait pas été entretenu comme il le fallait, et, par conséquent, comment on en arrive à le détériorer rapidement. Il semble aussi que le changement de l'huile ne s'effectuait pas conformément aux prescriptions du fabricant. On rencontre en effet des conducteurs de tracteurs qui croient qu'il faut changer d'huile ou en rajouter seulement si des pertes d'huile ont été constatées. Les économies réalisées de cette façon sont toutefois de fausses économies, ainsi que le prouve le cas précité.

Mais d'autres funestes conséquences de ce manque de soins sont apparues au cours de l'examen approfondi du moteur en question. En enlevant la culasse, on s'est rendu compte que les jupes de piston présentaient de

profondes rayures et des endroits où le métal avait été brûlé de part en part. Cela montre une fois de plus que le moteur n'était pas correctement entretenu. En mesurant le diamètre intérieur des cylindres, on a constaté en outre une usure de deux à trois dixièmes de millimètre. Cette usure provenait évidemment de la surchauffe du moteur, provoquée par les saletés qui s'étaient déposées sur les déflecteurs d'air et entre les ailettes de refroidissement. La baisse de rendement du moteur se trouvait ainsi expliquée.

Notre conducteur de tracteur ne fut pas peu surpris lorsqu'il reçut la facture du réparateur, car elle se montait à environ 1000 francs. Sa négligence avait exigé en effet une révision totale du moteur, en plus des réparations nécessaires. La morale que chaque propriétaire de tracteur peut tirer de cette histoire est simple: les moteurs de tracteurs à système de réfrigération par air doivent être régulièrement contrôlés quant à l'état de propreté des déflecteurs et des ailettes de refroidissement. nbr. (Trad. R.S.)

## Communications de l'association suisse

---

### 36ème Assemblée des délégués

Ainsi que nous l'avons déjà annoncé, la 36ème Assemblée des délégués aura lieu le 6 octobre 1962, à Porrentruy.

Les sociétaires sont priés par MM. les présidents des sections de leur soumettre aussi rapidement que possible leurs suggestions et vœux, notamment des propositions pour le programme d'activité 1962/63. Ils les en remercient vivement d'avance.

## *Perkins* pour vous, Monsieur l'Agriculteur !

Beaucoup de vos collègues possèdent un moteur diesel PERKINS particulièrement étudié pour des tracteurs. — Avant de réviser votre vieux moteur, envisagez le montage d'un moteur PERKINS. Nous vous renseignons avec plaisir et réalisons également toute transformation. Un stock bien assorti en pièces de rechange, ainsi qu'un service rapide, sont à votre disposition.

**PROMOT S.A., SAFENWIL/AG**

Représentation Générale

Tél. (062) 6 22 41/42

